

- de** Gebrauchsanweisung
- en** User's Manual
- fr** Mode d'emploi
- it** Istruzioni per l'uso
- es** Instrucciones de empleo
- pt** Manual de operação
- ru** Руководство по применению



Zecken-Fix





de	Gebrauchsanweisung „Zecken-Fix“ Zeckenpinzette	4
en	User's Manual “Zecken-Fix” Tick Tweezers	9
fr	Mode d'emploi « Zecken-Fix » Pince à tiques	14
it	Istruzioni per l'uso “Zecken-Fix” Pinza per la rimozione di zecche	19
es	Instrucciones de empleo “Zecken-Fix” Pinzas para garrapatas	24
pt	Manual de operação „Zecken-Fix“ Pinça para carraças	29
ru	Руководство по применению «Zecken-Fix» пинцет для удаления клеща	34



Gebrauchsanweisung „Zecken-Fix“ Zeckenpinzette

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für ein KaWe Produkt entschieden haben. Unsere Produkte zeichnen sich durch eine hohe Qualität und Langlebigkeit aus. Dieses KaWe Produkt erfüllt die Bestimmungen der Verordnung (EU) 2017/745 (europäische Medizinprodukte-Verordnung) und gehört gemäß dieser Verordnung zur Medizinproduktklasse I.



Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Pflegehinweise.

Bitte beachten: Die Anwendung der Zeckenpinzette „Zecken-Fix“ darf nur unter Beachtung der Gebrauchsanweisung erfolgen. Vor Gebrauch sind die Hinweise zur Wiederaufbereitung der Zeckenpinzette zu beachten. Nach dem Entfernen einer Zecke ist die Bissstelle sofort zu desinfizieren und in jedem Fall sollte zur Vorsichtsmaßnahme ein Arzt aufgesucht werden. Die Entfernung der Zecke schützt nicht vor den giftigen Krankheitserregern.

Anwender: Medizinisches Fachpersonal und Laien (nur Erwachsene!).

Vorgesehene Patientengruppe: Menschen und Tiere

Zweckbestimmung: Pinzette für die Anwendung an Mensch & Tier zur Entfernung von Zecken.

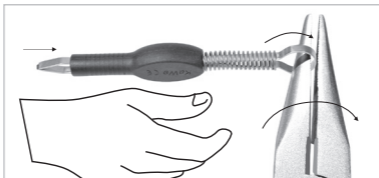
Bedienung:

Ausrichtung der Pinzettenspitzen: Bei Zeckenpinzetten handelt es sich um Instrumente, die das Entfernen von Zecken auf der Haut erleichtern. Zeckenpinzetten von Kirchner & Wilhelm erlauben eine einfache Anpassung der Instrumentenspitze, sodass diese individuell auf die vom Nutzer angewendete Technik angepasst werden kann. Diese Spitzendifferenz ist besonders sinnvoll, wenn die Pinzette in einem flachen Winkel zur Haut angesetzt wird.

1.



2.



3.

kürzere Spitze
zum Greifen



Bevor mit dem Entfernen begonnen wird, kann eine Seite der Pinzette flach unter die Zecke geschoben werden. Hierbei kann eine versetzte Instrumentenspitze hilfreich sein. Sollten die Zecken jedoch lediglich von oben ergriffen werden, ist es nicht notwendig, die Spitze zu versetzen. Bitte beachten Sie, dass die Spitze der Zeckenpinzetten von Kirchner & Wilhelm bewusst frei einstellbar sind. Die individuelle Anpassung erfolgt durch eine handelsübliche Zange.

Entfernung der Zecke: Je früher die Zecke beseitigt wird, umso geringer ist die Gefahr einer Viren- oder Bakterienübertragung.

Abb. 1



Die Pinzette „Zecken-Fix“ am schwarzen Griff zwischen Daumen und Mittelfinger halten. Den Zeigefinger (gleiche Hand) auf das kreisförmige Ende des metallischen Greifers legen und durch Herabdrücken die vorderen Greifzangen öffnen.

Abb. 2



Die Zecke, durch langsames zurückziehen des Zeigefingers, mit der Zangenspitze möglichst nah an der Haut greifen. **Den Zeckenkörper dabei nicht quetschen!** Nun die Zecke langsam drehen (Richtung egal). Durch langsames Drehen inkl. Pausen hat die Zecke die Möglichkeit, sich von selbst zu lösen.

Ungeeignete Anwendung/Kontraindikation der Produkte: Eine andere oder darüber hinaus gehende Benutzung als in der Zweckbestimmung angegeben, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

Weitere Hinweise: Bei sachgemäßem Gebrauch der Zeckenpinzette und vorschriftsmäßiger Lagerung wird Ihnen das Produkt viele Jahre zuverlässig dienen.



Warnhinweise: Pinzette von Kleinkindern fernhalten. Kleinteile könnten verschluckt werden! Vor Gebrauch den „Zecken-Fix“ mit Alkohol desinfizieren oder mit einem Desinfektionsmittel reinigen, um eine – wenn auch unwahrscheinliche – Infektion durch die Zeckenpinzette auszuschließen. Die Zeckenentfernung darf ausschließlich von Erwachsenen vorgenommen werden.

Verbleibt nach dem Versuch der Zeckenentfernung ein Teil des Saugwerkzeugs in der Haut, wenden Sie sich bitte an Ihren Hausarzt.

Medizinischer Hinweis: Zeckenbisse können mit gefährlichen Folgeerkrankungen verbunden sein. Wenden Sie sich deshalb bei einem Zeckenbiss an Ihren Hausarzt. Es ist dringend zu empfehlen in ausgewiesenen Risikogebieten eine Vorsorgeimpfung bezüglich der Frühsommer-Meningoenzephalitis (FSME) durchzuführen. Bei einem Zeckenbiss, der eine wandernde, sich vergrößernde Rötung um die Bissstelle zeigt, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt.

Grundsätzlich ist nach einer erfolgten Entfernung einer Zecke, die betroffene Hautstelle zu desinfizieren. Dies kann mit alkoholischen Desinfektionsmitteln erfolgen z.B. Sterillium®.

Begrenzung der Wiederaufbereitung: Bei Rissen oder spröden Stellen, das Produkt entsorgen.

Lagerung und Transport: Das Produkt staub-, feuchtigkeits- und kontaminationsgeschützt lagern und transportieren. Zur Vermeidung von Verschmutzung und Verstaubung bewahren Sie die Zeckenpinzette bitte stets in der Verpackung auf.

Reinigungsvorbereitung: Direkt nach der Anwendung, grobe Verschmutzungen mit einem feuchten Tuch abwischen.

Reinigung/Desinfektion manuell: Oberflächen Desinfektions- und/oder Reinigungsmittel, z.B. mit reinem Alkohol oder Helipur.

Reinigung automatisch: Die Pinzetten vor der Reinigung in ihre Einzelteile zerlegen (Zange, Feder, Griff).

- Reinigung: 55 °C / 10 min
- Vorreinigung- & Zwischenspülung: 1 min
- Validiert mit RDG: Miele PG 8582, Spültechnik: Frischwasser
- Empfohlener Reiniger: Dr. Weigert neodisher MediClean forte (Dosierung: 0,2% - 1,0%)

Desinfektion automatisch: Die Pinzetten vor der Reinigung/ Desinfektion in ihre Einzelteile zerlegen (Zange, Feder, Griff).

- Reinigung: 55 °C / 10 min
- Vorreinigung- & Zwischenspülung: 1 min
- Desinfektion: 90 °C / 5 min
- Soll-A₀-Wert: mind. 3000 s
- Validiert mit RDG: Miele PG 8582, Spültechnik: Frischwasser/ VE-Wasser
- Empfohlener Reiniger: Dr. Weigert neodisher MediClean forte (Dosierung: 0,2% - 1,0%)

Sterilisation:

- Dampfsterilisation: 134 °C / 4 min
- Trocknungszeit: 15 min
- Validiert mit: Mocom Autoklav B22

Wartung: Keine Wartung notwendig.

Kontrolle und Funktionsprüfung: Bewegliche Teile wie Greifschenkel auf Leichtigkeit prüfen. Bei Beschädigung oder Verschleiß das Produkt entsorgen.

Gemeinsames Zubehör: Weitere Informationen zu diesem Artikel können auf unserer Homepage: www.kawemed.com eingesehen werden.

Entsorgung: Die Pinzette besteht aus Edelstahl (Greifer + Druckfeder) und Kunststoff (Griff). In der Regel kann das Produkt über den Hausmüll entsorgt werden. Beachten Sie die örtlichen Bestimmungen!

Gewährleistung: Bei ordnungsgemäßer Handhabung und Berücksichtigung unserer Gebrauchsanweisung gewähren wir 2 Jahre Gewährleistung ab dem Verkaufsdatum, bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler!









Hersteller: **KaWe**



Kontakt zum Hersteller: Adresse oder Tel.-Nr. des Fachhändlers oder wählen Sie +49-7141-68188-0.

Basis UDI-DI: 4030155KaWe1102Z2

Erklärung der Symbole:

	Hersteller & Herstellungsdatum		Gebrauchsanweisung beachten
	Artikelnummer		CE Konformitätszeichen
	Chargencode		Achtung!
	Medizinprodukt		UDI-Datenträger

Hinweis an Anwender & Patienten

Alle in Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorfälle sind unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen Behörde des jeweiligen Mitgliedsstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist zu melden.



User's Manual Zecken-Fix tick removal tweezers

Dear Customer, thank you for choosing a KaWe product. Our products are known for high quality and durability. This KaWe device complies with the provisions of Regulation EU 2017/745 (European Regulation on Medical Devices), whereby it is classified as a medical product of class I.



Please carefully consider this instruction and read all the provisions prior to use. Follow given care instructions.

Please take into account: The use of Zecken-Fix tick removal tweezers may only be carried out in accordance with this User's Manual. Prior to use, follow the instructions for secondary treatment of the tick removal tweezers. Once a tick has been removed, the bite site must be disinfected immediately and, in any case, a doctor should be consulted as a precautionary measure. The tick removal does not protect against poisonous pathogens.

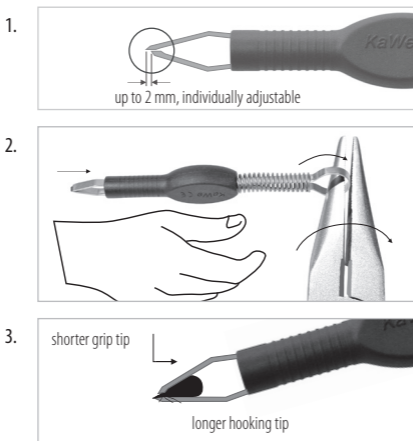
User: Medical staff and non-specialists (adults only!).

Target patient group: People and animals

Intended use: Tweezers for use in humans and animals to remove ticks.

Service:

Tweezers tip orientation: Tick removal tweezers are an instrument that facilitates the tick removal from the skin. The design of the Kirchner & Wilhelm tweezers allows the tweezers tips to be easily adjusted, giving each user the ability to adjust the tweezers to their individual application technique. This difference in the position of the tweezer tips is especially useful when the tweezers are applied at a slight angle to the skin



Before the start of the tick removal, one side of the tweezers is brought under the tick. At the same time, it is more convenient to use the instrument if the tips are slightly displaced relative to each other. If the tick can only be grasped from above, there is no need for displacement. Please note that the tip position of Kirchner & Wilhelm tweezers can be freely adjusted. Individual adjustment shall be carried out with conventional tongs.

Tick removal: The sooner the tick is removed, the lower the risk of transmission of viruses and bacteria.

en

Fig. 1



Grab the Zecken-Fix tweezers by the black handle and hold them between the thumb and middle finger. Put the index finger (of the same hand) on the annular end of the metal grip and pull the ring towards you to push the tick grip apart.

Fig. 2



Grab the tick with the tweezers tips as close to the skin as possible, slowly releasing the index finger. **At the same time, be careful not to crush the tick body!** Now slowly twist the tick (the direction does not matter). As a result of slow twisting, including pauses, the tick can crawl out on its own.

Improper use/contraindications to the use of the product: Any other use or use outside the above intended use shall be considered improper. The manufacturer is not responsible for damage resulting from such use. In this case, all risks are assumed solely by the user.

Additional information: if used and stored properly, the tick removal tweezers will serve you reliably for many years.



Warnings: Keep the tweezers out of the reach of small children. Danger of swallowing small parts! Before use, disinfect the Zecken-Fix tweezers with alcohol or clean with another disinfectant to eliminate (including the unlikely) infection with the tick removal tweezers. Tick removal should only be done by adults.

If, after attempting to remove the tick, part of its mouthpiece remains in the skin, please consult a doctor.

Medical recommendation: Tick bites can be associated with dangerous comorbidities. Therefore, in case of a tick bite, contact your doctor. Vaccination against spring-summer meningococcal meningitis is strongly recommended in known risk areas. In the event of a tick bite and the development of a wandering and spreading redness around it, consult a doctor immediately.

After the tick removal, the bite site must be disinfected. This can be done with alcohol-based disinfectants such as Sterillium®.

Secondary treatment limitations: In case of cracks or fragile places, the product must be disposed of.

Transportation and storage: Keep the instrument away from dust, humidity and contamination during storage and transportation. To prevent contamination and dust, store the tick removal tweezers only in its package.

Preparation for cleaning: Immediately after use, wipe off gross contamination with a wet wipe.

Manual cleaning/disinfection: Surface disinfectants or cleaners, such as pure alcohol or Hellipur.

Automatic cleaning: Before cleaning, the tweezers must be disassembled into their component parts (forceps, spring, handle).

- Cleaning: 55 °C / 10 min.
- Pre-cleaning and intermediate rinsing: 1 min.
- Validated by the cleaning and disinfection device: Miele PG 8582, rinsing technology: fresh water
- Recommended detergent: Dr. Weigert neodisher MediClean forte (dosage: 0.2% - 1.0%)

Automatic disinfection: Before cleaning/disinfection, the tweezers must be disassembled into their component parts (forceps, spring, handle).

- Cleaning: 55 °C / 10 min.
- Pre-cleaning and intermediate rinsing: 1 min.
- Disinfection: 90 °C / 5 min.
- A0 rated value: min. 3000 s
- Validated by the cleaning and disinfection device: Miele PG 8582, rinsing technology: fresh water / water without mineral salts
- Recommended detergent: Dr. Weigert neodisher MediClean forte (dosage: 0.2% - 1.0%)

Sterilization:

- Steam sterilization: 134 °C / 4 min.
- Drying time: 15 min.
- Validated by: Mocom Autoklav B22

Maintenance: No maintenance is required.

Functional control and check: Check the ease of movement of moving parts, for example, gripping legs. In case of damage or wear, the product must be disposed of.

General accessories: For more information on these products, please visit our home page: **www.kawemed.com**.

Disposal: The tweezers are made of stainless steel (grip + pressure spring) and plastic (handle). Usually, the product can be disposed of with household waste. Please observe the local regulations!

Warranty: If used properly and in accordance with the User's Manual, we provide a 2-year warranty from the date of sale. In case of questions, please contact your dealer!









Manufacturer: **KaWe**

Manufacturer's contact details: Dealer's address or phone number, please call:
+49-7141-68188-0.



Basic UDI-DI: 4030155KaWe1102Z2

Symbols:

	Manufacturer & date of manufacture		Please follow the User's Manual
	Article number		CE conformity mark
	Lot code		Attention!
	Medical device		UDI Data Carrier

Information for users and patients

All serious incidents involving this device must be immediately reported to the manufacturer and the competent authorities of the respective Member State in which the user and/or patient is located.



Mode d'emploi Pince à tiques « Zecken-Fix »

Cher client, merci d'avoir choisi un produit de KaWe. Nos produits se caractérisent par une haute qualité et une longue durée de vie. Ce produit KaWe correspond aux dispositions du Règlement (UE) 2017/745 (règlement européen relative aux dispositifs médicaux) et appartient conformément à ce règlement aux dispositifs médicaux de classe I.



Veillez lire ce mode d'emploi sur le produit attentivement et entièrement avant d'utiliser le dispositif et respecter les consignes d'entretien.

Veillez prendre en compte : La pince à tiques « Zecken-Fix » doit être utilisée uniquement suivant le mode d'emploi. Avant l'utilisation, il faut prendre en considération les remarques concernant le traitement secondaire de la pince à tiques. Après qu'une tique a été retirée, désinfecter tout de suite l'endroit de la piqûre et consulter en tout cas un médecin par mesure de précaution. L'élimination de la tique ne protège pas des agents pathogènes toxiques.

Utilisateur : Personnel médical et non-spécialistes (adultes seulement !).

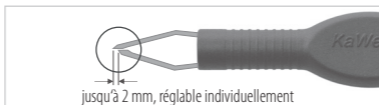
Groupe cible de patients : Humains et animaux

Application : La pince à tiques « Zecken-Fix » est destinée aux humains et aux animaux, elle sert à retirer les tiques.

Entretien :

Direction des pointes de la pince : La pince à tiques est un instrument destiné à retirer les tiques de la peau. La conception de la pince à tiques de Kirchner & Wilhelm permet un ajustement facile de la position des pointes de la pince à tiques, permettant à chaque utilisateur d'adapter la pince à tiques à son application individuelle. L'adaptation des pinces est judicieuse surtout quand la pince est placée de sorte à former un petit angle par rapport à la peau.

1.



fr

2.



3.

branche courte
pour saisir



Avant de retirer la tique, faire glisser l'une des deux branches de la pince sous la tique. L'extrémité de l'une des branches peut être décalée par rapport à l'autre, ce qui facilite l'extraction de la tique. Si la tique ne peut être rattrapée que par-dessus, il n'est pas nécessaire de décaler l'une des branches. Veuillez noter que la pince à tiques de Kirchner & Wilhelm est conçue de sorte que les branches de la pince peuvent être réglées librement. Le réglage individuel s'effectue à l'aide d'une pince conventionnelle.

Élimination d'une tique : Le risque de transmission de virus ou de bactéries sera d'autant plus limité que la tique est retirée rapidement.



Fig. 1

fr Tenez la poignée noire de la pince « Zecken-Fix » entre le pouce et l'index. Placez l'index (de la même main) sur l'extrémité annulaire de l'élément de capture métallique et tirez la bague vers vous pour écarter la pince.



Fig. 2

Saisissez la tique avec les pointes de la pince le plus près possible de la peau, en relâchant lentement votre index. **En même temps, attention à ne pas écraser le corps de la tique !** Maintenant dévissez lentement la tique (le sens n'a pas d'importance). À la suite d'une torsion lente, y compris des pauses, la tique peut s'évacuer par elle-même.

Utilisation inappropriée/Contre-indication des produits : Toute autre utilisation ou utilisation non conforme à l'application prévue est considérée non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages éventuels. Dans ce cas, l'utilisateur assume seul toutes les risques.

Informations complémentaires : Si vous utilisez la pince comme il faut et que vous la gardez selon les consignes spécifiées, elle vous servira de manière efficace pendant plusieurs années.



Avertissements : Gardez la pince hors de la portée des jeunes enfants. Danger d'avaler de petites pièces ! Désinfectez la pince « Zecken-Fix » avec de l'alcool ou un autre désinfectant avant l'utilisation pour prévenir (même dans un cas peu probable) l'infection par la pince à tiques. Le retrait des tiques ne doit être effectué que par des adultes.

Si la tique ne peut pas être retirée complètement et qu'une partie de ses organes de succion restent dans la peau, consultez votre médecin traitant.

Conseil médical : Les morsures de tiques peuvent entraîner des conséquences graves. Voilà pourquoi il faut consulter votre médecin traitant en cas de morsure de tique. Dans les régions reconnues comme zones d'endémie, la vaccination contre la méningo-encéphalite verno-estivale est vivement recommandée. En cas de morsure de tique, accompagnée d'un érythème migrant de plus en plus important autour de la morsure, consultez immédiatement votre médecin traitant.

fr

De manière générale, après que la tique a été extraite (retirée) complètement, il faut désinfecter l'endroit de la piqûre. Ceci peut être fait avec un désinfectant à base d'alcool, par exemple, avec Sterillium®.

Limitation du traitement secondaire : En cas de fissures ou d'endroits cassants, le produit doit être mis au rebut.

Conservation et transport : Protégez l'instrument contre la poussière, l'humidité et la contamination lors de la conservation et du transport. Pour éviter la contamination et la poussière, ne stockez la pince à tiques que dans son emballage.

Préparation au nettoyage : Immédiatement après l'utilisation, éliminez la contamination grossière de la pince avec un chiffon humide.

Nettoyage automatique : Produits de désinfection et/ou de nettoyage des surfaces, par exemple, alcool pur ou Helipur.

Nettoyage automatique : Avant le nettoyage, la pince doit être démontée dans ses éléments constitutifs (pince, ressort, poignée).

- Nettoyage : 55°C / 10 min
- Pré-nettoyage et lavage intermédiaire : 1 min.
- Validé par le dispositif de nettoyage et de désinfection : Miele PG 8582, technique de rinçage : eau douce

- Détergent recommandé : Dr. Weigert neodisher MediClean forte (dosage : 0,2% - 1,0%)

Désinfection automatique : Avant le nettoyage/désinfection, la pince doit être démontée dans ses éléments constitutifs (pince, ressort, poignée).

- Nettoyage : 55°C / 10 min
- Pré-nettoyage et lavage intermédiaire : 1 min.
- Désinfection : 90°C / 5 min
- Valeur nominale A0 : min. 3000 s
- Validé par le dispositif de nettoyage et de désinfection : Miele PG 8582, technologie de rinçage : eau douce / eau sans sels
- Détergent recommandé : Dr. Weigert neodisher MediClean forte (dosage : 0,2% - 1,0%)

fr

Stérilisation :

- Stérilisation à la vapeur. 134°C / 4 min
- Temps de séchage: 15 min.
- Validé : Mocom Autoklav B22

Entretien : Aucun entretien requis.

Contrôle et essai de fonctionnement : Vérifiez la facilité de mouvement des pièces mobiles, par exemple des branches. En cas de dommage ou d'usure, le produit doit être mis au rebut.

Accessoires généraux : Pour plus d'informations sur ce produit, consultez notre site Internet : www.kawemed.com.

Mise au rebut : La pince est en acier inox (élément de capture + ressort de pression) et plastique (poignée). Le produit peut être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter les réglementations locales.

Garantie : Nous donnons la garantie sur ce matériel pour une durée de 2 ans à partir de la date d'achat à condition qu'il soit manipulé correctement et le mode d'emploi soit respecté. Pour toute information complémentaire ou des éventuelles réparations, consultez votre distributeur agréé.




Fabricant : **KaWe**

Coordonnées du fabricant : Adresse ou numéro de téléphone du distributeur agréé
+49-7141-68188-0.

IUD-ID de base : 4030155KaWe1102Z2

Explication des symboles utilisés :

fr

	Fabricant & date de fabrication		Veillez respecter le mode d'emploi
REF	Numéro de référence	CE	Marque de conformité CE
LOT	Code du lot		Attention !
MD	Dispositif médical	UDI	Support de données IUD

Informations pour utilisateurs et patients

Tout incident grave impliquant le produit doit être signalé immédiatement au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel se trouve l'utilisateur et/ou le patient.



Manuale d'uso Pinzette per la rimozione delle zecche Zecken-Fix

Gentile cliente, grazie per aver scelto i prodotti KaWe. I nostri prodotti si distinguono per la loro alta qualità e lunga durata. Questo prodotto KaWe è conforme alle disposizioni della Regolamento (UE) 2017/745 (regolamento europeo sui dispositivi medici) e, in base a tale regolamento, è classificato come prodotto medico di classe I.



Prima dell'utilizzo leggere attentamente ed interamente queste istruzioni per l'uso e seguire le istruzioni per la manutenzione.

Attenzione: le pinzette per zecche „Zecken-Fix“ possono essere utilizzate solo in base alle istruzioni per l'uso. Prima dell'uso, è necessario osservare le istruzioni per il trattamento delle pinzette per zecche. Dopo aver rimosso una zecca, l'area del morso deve essere immediatamente disinfettata e in ogni caso consultare un medico a scopo precauzionale. La rimozione della zecca non protegge dai patogeni velenosi.

Utenti: Personale medico specializzato e non specializzato (solo adulti!)

Gruppo target di pazienti: Persone ed animali

Uso previsto: Pinzette per la rimozione di zecche da persone ed animali.

Manutenzione:

Orientamento delle punte delle pinzette: Le pinzette per la rimozione delle zecche sono strumenti che facilitano la rimozione delle zecche dalla pelle. Le pinzette per zecche Kirchner & Wilhelm consentono di regolare facilmente la punta dello strumento permettendo ad ogni utente di adattarle alla propria tecnica individuale. Questa differenza nella posizione della punta è particolarmente utile quando le pinzette vengono utilizzate con una leggera angolazione rispetto alla pelle.

1.



2.



3.



Prima di iniziare la rimozione, è possibile spingere un lato delle pinzette sotto la zecca. Una punta dello strumento offset può essere utile qui. Allo stesso tempo, è più conveniente utilizzare lo strumento se le punte sono leggermente sfalsate l'una rispetto all'altra. Tuttavia, se le zecche vengono catturate solo dall'alto, non è necessario spostare la punta. La punta delle pinzette per zecche Kirchner & Wilhelm può essere regolata liberamente. La regolazione individuale viene effettuata utilizzando una pinza standard.

Rimozione della zecca: Prima viene rimossa la zecca, minore è il rischio di trasmissione di virus o batteri.

Fig. 1



Tenere le pinzette „Zecken-Fix“ per l'impugnatura nera tra il pollice ed il medio. Posizionare il dito indice (stessa mano) sull'estremità circolare della pinza metallica e tirare l'anello verso di sé per allargare la presa a tenaglia.

it

Fig. 2



Mantenere le punte delle pinzette il più vicino possibile alla pelle, rilasciando lentamente il dito indice. **Nel farlo cercare di non schiacciare il corpo della zecca!** Ora ruotare la punta lentamente (la direzione non è importante). Come risultato di una lenta torsione, comprese le pause, la zecca può staccarsi da sola.

Uso improprio/controindicazioni per l'uso: Qualsiasi altro uso o uso diverso da quello sopra indicato è considerato inappropriato. Il produttore non è responsabile per danni derivanti da tale uso. In questo caso, tutti i rischi sono a carico esclusivo dell'utente.

Informazioni aggiuntive: Un uso ed una conservazione corretti della pinzetta per la rimozione delle zecche vi garantirà molti anni di servizio.



Avvertenze: Tenere le pinzette fuori dalla portata dei bambini piccoli.. Pericolo di ingestione di piccole parti! Prima dell'uso, disinfettare le pinzette Zecken-Fix con alcol o pulirle con un altro disinfettante per eliminare (compresa l'improbabile) infezione delle pinzette per zecche. La rimozione delle zecche dovrebbe essere eseguita solo da adulti.

Se, dopo aver tentato di rimuovere la zecca, parte del dispositivo di aspirazione rimane nella pelle, consultare un medico.

Raccomandazione medica: Le punture di zecca possono essere associate a pericolose malattie secondarie. Pertanto se si viene morsi da una zecca rivolgersi al proprio medico. Si raccomanda urgentemente di eseguire la vaccinazione contro la meningoencefalite primaverile-estiva nelle aree a rischio noto. In caso di puntura di zecca e sviluppo di un arrossamento mobile e crescente intorno all'area del morso, contattare immediatamente il medico.

È fondamentale che, dopo la rimozione di una zecca, l'area interessata venga disinfettata. Questo può essere fatto con disinfettanti alcolici, ad esempio Sterillium®.



Limitazione del trattamento secondario: In caso di crepe o punti fragili, il prodotto deve essere smaltito.

Conservazione e trasporto: Proteggere lo strumento da polvere, umidità e sporco durante la conservazione ed il trasporto. Per prevenire la contaminazione e la polvere, conservare le pinzette solo nella loro confezione originale.

Preparazione per la pulizia: Subito dopo l'uso, rimuovere lo sporco grossolano con un panno umido.

Pulizia manuale/disinfezione: Disinfettanti o detersivi per superfici, come alcol puro o Heliapur.

Pulizia automatica: Prima della pulizia, le pinzette devono essere smontate (pinza, molla, impugnatura).

- Pulizia: 55°C / 10 min.
- Prelavaggio e lavaggio intermedio: 1 min.
- Convalidato con RDG (apparecchi di pulizia e disinfezione):
Miele PG 8582, tecnologia di risciacquo: acqua dolce
- Detergente consigliato: Dr. Weigert neodisher MediClean forte (dosaggio: 0,2% - 1,0%)

Disinfezione automatica: Le pinzette devono essere smontate (pinze, molla, impugnatura) prima della pulizia/disinfezione.

- Pulizia: 55°C / 10 min.
- Prelavaggio e lavaggio intermedio: 1 min.
- Disinfezione: 90°C / 5 min.
- Valore nominale A0: min. 3000 c
- Convalidato con RDG (apparecchi di pulizia e disinfezione): Miele PG 8582, tecnologia di risciacquo: acqua dolce/ acqua senza sali minerali
- Detergente consigliato: Dr. Weigert neodisher MediClean forte (dosaggio: 0,2% - 1,0%)



Sterilizzazione:

- Sterilizzazione con vapore: 134°C / 4 min.
- Tempo di asciugatura: 15 min.
- Validato con: Mocom Autoklav B22

Manutenzione: Non è necessaria alcuna manutenzione.

Controllo e prova funzionale: Verificare la facilità di movimento delle parti in movimento, come le pinze. In caso di danneggiamento o usura, il prodotto deve essere smaltito.

Accessori comuni: Per maggiori informazioni su questi prodotti, visitare la nostra home page: **www.kawemed.com**.

Smaltimento: Le pinzette sono realizzate in acciaio inossidabile (impugnatura + molla di pressione) e plastica (impugnatura). Solitamente il prodotto può essere smaltito con i rifiuti domestici. Si prega di osservare le normative locali!

Garanzia: Con un uso corretto e rispettando le nostre istruzioni per l'uso, forniamo una garanzia di 2 anni dalla data di vendita, in caso di domande, contattare il proprio rivenditore!

Produttore: **KaWe**

Informazioni di contatto del produttore: Indirizzo o numero di telefono del rivenditore oppure contattare: + 49-7141-68188-0.

UDI-DI di base: 4030155KaWe1102Z2

Legenda:

	Produttore e data di produzione		Rispettare le istruzioni per l'uso
REF	Numero articolo	CE	Marchio di conformità CE
LOT	Numero di lotto		Attenzione!
MD	Dispositivo Medico	UDI	Vettore dati UDI

it

Informazioni per utenti e pazienti

Tutti gli incidenti gravi legati al dispositivo devono essere immediatamente segnalati al produttore ed alle autorità competenti del rispettivo Stato membro in cui si trova l'utente e/o il paziente.



Manual de empleo Pinzas para eliminar ácaros Zecken-Fix

Estimado cliente: gracias por haber elegido el producto de KaWe. Nuestros productos destacan por su alta calidad y duración. Este producto de KaWe cumple las disposiciones del Reglamento (UE) 2017/745 (Reglamento Europeo sobre Aparatos Sanitarios), de acuerdo con el cual pertenece a la clase I de productos sanitarios.



Por favor, léase atentamente estas instrucciones hasta el final antes de usar el producto y siga las recomendaciones sobre su manutención.

Por favor, preste especial atención: A la hora de usar las pinzas para eliminar ácaros Zecken-Fix, es obligatorio cumplir este manual de empleo. Antes de usar las pinzas para eliminar ácaros, es necesario tomar en consideración las instrucciones de su tratamiento secundario. Una vez eliminado el ácaro, es necesario desinfectar inmediatamente el lugar de la picadura y acudir al médico como medida de seguridad. La eliminación del ácaro no protege contra los agentes patógenos tóxicos.

Usuario: Personal sanitario y personas no especializadas (¡sólo adultos!).

Pacientes destinatarios: Personas y animales

Destino: Las pinzas se usan para retirar ácaros a personas y animales.

Mantenimiento:

Dirección de los extremos de las pinzas: Las pinzas para eliminar ácaros son un instrumento que facilita la extracción de los ácaros de la piel. El diseño de las pinzas de la empresa Kirchner & Wilhelm permite regular fácilmente la posición de los extremos de las pinzas, lo que permite a cada usuario ajustarlas a la técnica de aplicación individual. Esta diferencia de posición de los extremos de las pinzas resulta especialmente cómoda cuando las pinzas se aplican bajo un ángulo pequeño con respecto a la piel.

1.



2.



3.



Antes de empezar a extraer al ácaro, hay que introducir uno de los extremos del instrumento por debajo de él. En este caso, es más cómodo usar el instrumento si los extremos están desplazados un poco el uno respecto al otro. Si al ácaro sólo se puede cogerlo por arriba, el desplazamiento no es necesario. Fíjese en que la posición de los extremos de las pinzas Kirchner & Wilhelm se pueden regular libremente. El ajuste individual se realiza con alicates comunes.

Eliminación del ácaro: Cuanto antes se elimine el ácaro, menor será el riesgo de transmisión de virus y bacterias

Fig. 1



Coger las pinzas Zecken-Fix por el mango negro, apretándolo entre el dedo pulgar y el medio. Colocar el dedo índice (de la misma mano) en el extremo en forma de anillo del agarre metálico y tirar del anillo hacia sí para separar el dispositivo de agarre.

Fig. 2



Agarrar al ácaro con los extremos de las pinzas lo más cerca posible de la piel, bajando suavemente el dedo índice. **¡Tener cuidado con no aplastar el cuerpo del ácaro!** Extraer al ácaro, girándolo despacio en cualquier sentido. Como resultado de estos giros pausados, el ácaro puede salir por sí solo.

Uso indebido / Contraindicaciones para el uso del instrumento: Se considerará indebido cualquier otro uso del instrumento o su empleo con fines distintos a los que se indican más arriba. El fabricante no se hará cargo de los desperfectos causados por el uso indebido del instrumento. En este caso, todos los riesgos serán asumidos exclusivamente por el usuario.

Información complementaria: Si las pinzas se usan y se guardan correctamente, le servirán de forma segura durante muchos años.



Advertencias: Manténgase fuera del alcance de los niños. ¡Peligro de ingerir piezas pequeñas! Antes de usar las pinzas, es necesario desinfectarlas con alcohol Zecken-Fix o limpiarlas con otro desinfectante para eliminar (aunque sea poco probable) la infección de las pinzas para retirar ácaros. Los ácaros sólo podrán ser eliminados por personas adultas

Si tras un intento de extraer al ácaro una parte del dispositivo succionador se ha quedado en la piel, acuda al médico.

Recomendación médica: Las picaduras de los ácaros pueden estar relacionadas con enfermedades concomitantes peligrosas. Por eso, en caso de picadura de ácaro, acuda a su médico. Se recomienda encarecidamente ponerse una vacuna preventiva contra la encefalomingitis de primavera y verano en determinadas zonas de riesgo. En caso de picadura de ácaro y propagación de enrojecimiento migratorio a su alrededor, acuda inmediatamente al médico.

Una vez eliminado el ácaro, es obligatorio desinfectar el lugar de la picadura. Se puede hacer con desinfectantes con contenido alcohólico: por ejemplo, Sterillium®.

Limitación del tratamiento secundario: El dispositivo se someterá a disposición final si presenta grietas o zonas frágiles.



Almacenaje y transporte: El instrumento debe estar protegido contra el polvo, la humedad y la suciedad durante su almacenaje y transporte. Para proteger el instrumento contra el polvo y la suciedad, guárdelo en el embalaje antes de realizar la instalación.

Preparación para la limpieza: Eliminar la suciedad en cuanto termine de usar el instrumento.

Limpieza / desinfección manual: Desinfectantes o detergentes destinados para superficies: por ejemplo: alcohol puro o Helipur.

Limpieza automática: Antes de limpiar las pinzas, es necesario desmontarlas en componentes (pinzas, muelle, mango).

- Limpieza: 55°C / 10 min
- Limpieza previa y lavado intermedio: 1 min.
- Validado con el instrumento de limpieza y desinfección. Miele PG 8582, tecnología de lavado: agua fresca
- Detergente recomendado: Dr. Weigert neodisher MediClean forte (dosis: 0,2% - 1,0%)

Desinfección automática: Antes de limpiar / desinfectar las pinzas, es necesario desmontarlas en componentes (pinzas, muelle, mango).

- Limpieza: 55°C / 10 min
- Limpieza previa y lavado intermedio: 1 min.
- Desinfección: 90°C / 5 min
- Valor nominal A0: min. 3000 s
- Validado con el instrumento de limpieza y desinfección. Miele PG 8582, tecnología de lavado: agua fresca / agua sin sales minerales
- Detergente recomendado: Dr. Weigert neodisher MediClean forte (dosis: 0,2% - 1,0%)

Esterilización:

- Esterilización al vapor: 134°C / 4 min
- Tiempo de secado 15 min.
- Validado: Mocom Autoklav B22



Mantenimiento técnico: No requiere mantenimiento.

Control y comprobación del funcionamiento: Comprobar que las piezas móviles se desplacen con soltura (por ejemplo, los brazos de agarre). En caso de deterioro o desgaste, el producto se someterá a disposición final.

Accesorios comunes: Para más información sobre estos productos, consulte nuestra página web: www.kawemed.com .

Disposición final: Las pinzas están fabricadas de acero inoxidable (agarre + muelle de accionamiento) y plástico (mango). El producto se puede someter a disposición final junto con los residuos domésticos, Rogamos que cumpla con las disposiciones locales.



Garantía: Si el dispositivo se usa correctamente y nuestro manual de uso se cumple como es debido, concedemos una garantía de 2 años desde el día de la venta. Para más información, consulte a su distribuidor.

Fabricante: **KaWe**

Datos de contacto del fabricante: Dirección o número de teléfono del distribuidor; asimismo, puede llamar a +49-7141-68188-0.

UDI-DI básico: 4030155KaWe1102Z2

Simbología:

	Fabricante y fecha de fabricación		Por favor, siga las instrucciones de uso
	Número del artículo		Marca de conformidad UE
	Código del lote		¡Atención!
	Producto sanitario		Soporte de datos UDI

es

Información para usuarios y pacientes

Se informará inmediatamente sobre todos los incidentes graves relacionados con el producto al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro correspondiente en el que se encuentre el usuario y/o el paciente.



Instruções de utilização Pinça para remoção de carrapatos Zecken-Fix

Caro consumidor! Agradecemos a sua escolha a favor do produto KaWe. Nossos produtos são de alta qualidade e durabilidade. Presente produto da KaWe cumpre as disposições da Regulamentação(UE) 2017/745 (Regulamentação Europeia de Dispositivos Médicos) e, de acordo com esta Regulamentação, pertencem à classe I de produtos médicos.



Por favor, leia com atenção este manual de operação até o fim antes de usar dispositivo e segue as instruções de operação e manutenção.

Por favor, tomar nota: A pinça Zecken-Fix só pode ser utilizada de acordo com estas instruções de uso. Tomar nota das instruções de tratamento secundário das pinças para remover carrapato antes da sua utilização. Após um carrapato ter sido removido, o local da mordedura deve ser imediatamente desinfectado e, em qualquer caso, deve visitar um médico como precaução. A remoção de um carrapato não protege contra agentes patogénicos venenosos.

Utilizador: Pessoal médico e não-especialista (apenas adultos!)

Grupo alvo de pacientes: Humanos e animais

Finalidade: Pinça para utilização em humanos e animais para remover carrapato.

Manutenção:

Direccionalidade das pontas das pinças: As pinças para remover carrapato são uma ferramenta para facilitar a remoção de carraças da pele. Desenho das pinças da empresa Kirchner & Wilhelm permite o fácil ajuste das pontas da pinça, permitindo a cada utilizador ajustar a pinça à sua técnica de aplicação individual. Esta diferença na posição da ponta da pinça é particularmente conveniente quando as pinças são aplicadas com um ligeiro ângulo sobre a pele.

1.



2.



3.



Antes de remover o carrapato, as pinças são colocadas debaixo da carraça com um dos lados. É mais confortável utilizar a ferramenta se as pontas estiverem ligeiramente afastadas umas das outras. Se o carrapato só puder ser agarrado de cima, não há necessidade de deslocamento. Note-se que a posição da ponta da pinça Kirchner & Wilhelm pode ser ajustada livremente. Os ajustes individuais são feitos com fórceps normais.

Remoção do carrapato: Quanto mais cedo o carrapato for removido, menor é o risco de transmissão de vírus e bactérias.

Fig. 1



Agarre a pinça Zecken-Fix pela pega preta e aperte entre o seu polegar e o dedo médio. Colocar o dedo indicador (da mesma mão) na extremidade em forma de anel do punho de metal e puxar o anel na sua direcção para estender o punho da pinça.

Fig. 2



Agarre o carrapato com as pontas da pinça o mais próximo possível da pele, libertando lentamente o seu dedo indicador. **Tenha cuidado para não esmagar o corpo do carrapato!** Em seguida, lentamente desatarraxar o carrapato (a direcção não importa). Como resultado de uma torção lenta, incluindo a pausa, o carrapato pode sair por si só.

pt

Utilização inadequada da ferramenta / contra-indicações de utilização: Qualquer outro uso ou uso que não seja o especificado acima será considerado impróprio. O fabricante não pode ser responsabilizado por qualquer dano resultante de tal uso. Neste caso, todos os riscos são suportados exclusivamente pelo utilizador.

Informações suplementares: Utilizando-a de acordo com a sua finalidade e guardando-a devidamente, a pinça de remoção de carrapato estará-lhe-á à sua disposição durante muitos anos.



Avisos: Manter as pinças fora do alcance das crianças. Perigo de engolir pequenas peças! Desinfectar a pinça Zecken-Fix com álcool ou limpar com outro desinfetante antes da utilização para excluir (também improvável) a infecção com a pinça para remover carrapato. A remoção do carrapato só deve ser efectuada por adultos.

Se parte do dispositivo de sucção permanecer na pele depois de tentar remover o carrapato, consultar um médico.

Aconselhamento médico: As picadas de carrapato podem ser associadas a co-morbilidades perigosas. Se for mordido por um carrapato, contacte o seu médico. A vacinação preventiva contra a meningoencefalite da Primavera e do Verão é altamente recomendada em áreas de risco conhecidas. Após a picada por carrapato, em caso de desenvolver uma vagando e espalhando vermelhidão à sua volta, procure consulta médica imediata.

É imperativo que o local da picada seja desinfetado após o carrapato ter sido removido. Isto pode ser feito com desinfetantes à base de álcool, como o Sterillium®.

Limitação do reprocessamento: Se o produto estiver rachado ou quebradiço, deve ser eliminado.

Armazenamento e transporte: Proteger a ferramenta contra poeira, umidade e contaminação durante o armazenamento e transporte. Para evitar contaminação e pó, armazenar as pinças de remover carrapato nas sua embalagem original.

pt

Preparação para limpeza: Remover contaminantes grosseiros com pano húmido imediatamente após sua utilização.

Limpeza / desinfecção manual: Desinfetantes ou produtos de limpeza concebidos para superfícies, por exemplo, álcool puro ou Heliapur.

Limpeza automática: As pinças devem ser desmontadas nas suas partes componentes (pinça, mola, punho) antes da limpeza.

- Limpeza: 55°C / 10 min
- Pré-limpeza e enxaguamento intermédio: 1 min.
- Validado pela unidade de limpeza e desinfecção: Miele PG 8582, tecnologia de enxaguamento: água doce
- Detergente recomendado: Dr. Weigert neodisher MediClean forte (dosagem: 0,2% - 1,0%)

Desinfecção automática: As pinças devem ser desmontadas nas suas partes componentes (pinça, mola, punho) antes da limpeza.

- Limpeza: 55°C / 10 min
- Pré-limpeza e enxaguamento intermédio: 1 min.
- Desinfecção: 90°C / 5 min
- Valor nominal A0: min. 3000 s
- Validado pela unidade de limpeza e desinfecção: Miele PG 8582, tecnologia de enxaguamento: água doce / água sem sais minerais
- Detergente recomendado: Dr. Weigert neodisher MediClean forte (dosagem: 0,2% - 1,0%)

Esterilização:

- Esterilização a vapor: 134°C / 4 min
- Tempo de secagem: 15 min.
- Validado: Mocom Autoklav B22

Manutenção: Nenhuma manutenção é necessária.

pt

Controle ou teste de funcionamento: Verificar o bom funcionamento das peças móveis, por exemplo, pinças de agarrar. Em caso de danos ou desgaste, o produto deve ser eliminado.

Componentes gerais: As informações complementares em relação deste produto estão disponíveis na página oficial: www.kawemed.com.

Eliminação: As pinças são feitas de aço inoxidável (punho + mola de pressão) e plástico (punho). Normalmente, o produto pode ser eliminado com os resíduos domésticos. Por favor, observe os regulamentos locais.

Garantia: Se utilizado correctamente e em conformidade com as nossas instruções de utilização, concedemos uma garantia de 2 anos a partir da data de venda, contacte por favor o seu revendedor se tiver alguma dúvida!

Fabricante: **KaWe**

Contatos do fabricante: Endereço ou número de contato do distribuidor ou ligue pelo número: +49-7141-68188-0.

UDI-DI básico: 4030155KaWe1102Z2

Legenda:

	Fabricante e data de fabricação		Por favor, segue as instruções de uso
	Número do artigo		Símbolo de conformidade UE
	Código do lote		Atenção!
	Produto médico		Suporte de dados UDI

Informações para usuários e pacientes

Todos os incidentes graves envolvendo o produto devem ser relatados imediatamente ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro relevante no qual o usuário e/ou paciente está localizado.



Руководство по применению Пинцет для удаления клещей Zecken-Fix

Уважаемый покупатель, спасибо, что выбрали продукт KaWe. Наши продукты отличаются высоким качеством и долговечностью. Этот продукт от KaWe соответствует положениям постановления (ЕС) 2017/745 (Европейское постановление о медицинской продукции) и согласно тому постановлению, относится к I классу медицинской продукции.



Внимательно и полностью ознакомьтесь с настоящей инструкцией по применению перед использованием и соблюдайте рекомендации по уходу.

Пожалуйста, примите во внимание: Применение пинцета для удаления клещей Zecken-Fix может осуществляться только при условии соблюдения данного руководства по применению. До применения следует принять во внимание указания по вторичной обработке пинцета для удаления клещей. После удаления клеща место укуса необходимо незамедлительно продезинфицировать и в любом случае в качестве меры предосторожности следует посетить врача. Удаление клеща не защищает от ядовитых возбудителей болезней.

Пользователь: Медицинский персонал и неспециалисты (только взрослые!).

Целевая группа пациентов: Люди и животные

Назначение: Пинцет для применения у человека и животных для удаления клещей.

Обслуживание:

Направленность кончиков пинцета: Пинцет для удаления клещей является инструментом, облегчающим извлечение клещей из кожи. Конструкция пинцета от фирмы Kirchner & Wilhelm позволяет легко регулировать положение кончиков пинцета, что дает возможность каждому пользователю подстроить пинцет под индивидуальную технику применения. Данная разница положения кончиков пинцета особенно удобна, когда пинцет прилагают под небольшим углом к коже.

1.



2.



3.



Прежде чем начать извлечение клеща, пинцет одной стороной подводится под клеща. При этом удобнее пользоваться инструментом, если кончики немного смещены относительно друг друга. Если клеща можно обхватить только сверху, необходимость в смещении отсутствует. Пожалуйста, обратите внимание, что положение кончиков пинцета фирмы Kirchner & Wilhelm может свободно регулироваться. Индивидуальная подгонка производится обычными щипцами.

Удаление клеща: Чем раньше клещ будет удален, тем меньше риск передачи вирусов и бактерий.

Рис. 1



Взять пинцет Zecken-Fix за черную рукоятку и зажать между большим и средним пальцем. Указательный палец (той же руки) положить на кольцеобразный конец металлического захвата и потянуть кольцо на себя, чтобы раздвинуть клещевой захват.

Рис. 2



Захватить клеща кончиками пинцета как можно ближе к коже, медленно отпуская указательный палец. **При этом следите за тем, чтобы не раздавить тело клеща!** Теперь медленно выкрутите клеща (направление не имеет значения). В результате медленного выкручивания, в том числе пауз, клещ может вылезть сам.

ru

Ненадлежащее использование /противопоказания к использованию: Любое иное использование или использование не по указанному целевому назначению считается ненадлежащим. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате такого использования. В этом случае все риски берет на себя исключительно пользователь.

Дополнительная информация: При надлежащем использовании и хранении пинцета для удаления клещей он надежно прослужит Вам долгие годы.



Предупреждения: Пинцет хранить в недоступном для маленьких детей месте. Опасность проглатывания мелких деталей! Перед использованием продезинфицировать пинцет Zecken-Fix спиртом или очистить другим дезинфицирующим средством, чтобы исключить (в том числе маловероятное) инфицирование пинцетом для удаления клещей. Извлечение клеща должно

осуществляться только взрослыми.

Если после попытки извлечения клеща часть отсасывающего устройства осталось в коже, обратитесь, пожалуйста, к врачу.

Медицинская рекомендация: Укусы клещей могут быть сопряжены с опасными сопутствующими заболеваниями. Поэтому в случае укуса клеща обратитесь к Вашему врачу. Настоятельно рекомендуется в известных областях риска сделать профилактическую прививку против весенне-летнего менингоэнцефалита. В случае укуса клеща и развития блуждающего и распространяющегося покраснения вокруг него незамедлительно обратитесь к врачу.

В обязательном порядке место укуса после удаления клеща должно быть продезинфицировано. Это можно сделать спиртосодержащими дезинфицирующими средствами, например, Sterillium®.

Ограничение вторичной обработки: В случае трещин или хрупких мест изделие подлежит утилизации.

Хранение и транспортировка: При хранении и транспортировке необходимо защищать инструмент от пыли, влаги и загрязнений. Для предотвращения загрязнения и запыления храните пинцет для удаления клещей только в упаковке.

Подготовка к очистке: Непосредственно после применения вытереть грубые загрязнения влажной салфеткой.

Ручная очистка / дезинфекция: Дезинфекционные или чистящие средства, предназначенные для поверхностей, например, чистый спирт или Хелипур (Helipur).

Автоматическая очистка: Пинцеты перед очисткой необходимо разобрать на составные части (щипцы, пружина, рукоятка).

- Очистка: 55°C / 10 мин
- Предварительная очистка и промежуточная промывка: 1 мин
- Валидировано прибором для очистки и дезинфекции: Miele PG 8582, технология промывки: свежая вода



- Рекомендованное моющее средство: Dr. Weigert neodisher MediClean forte (дозировка: 0,2% - 1,0%)

Автоматическая дезинфекция: Пинцеты перед очисткой/ дезинфекцией необходимо разобрать на составные части (щипцы, пружина, рукоятка).

- Очистка: 55°C / 10 мин
- Предварительная очистка и промежуточная промывка: 1 мин
- Дезинфекция: 90°C / 5 мин
- Номинальное значение A0: мин. 3000 с
- Валидировано прибором для очистки и дезинфекции: Miele PG 8582, технология промывки: свежая вода / вода без минеральных солей
- Рекомендованное моющее средство: Dr. Weigert neodisher MediClean forte (дозировка: 0,2% - 1,0%)

Стерилизация:

- Паровая стерилизация: 134°C / 4 мин
- Время сушки: 15 мин
- Валидировано: Mocom Autoklav B22

Техобслуживание: Техобслуживание не требуется.

Контроль и проверка функционирования: Проверить легкость хода подвижных деталей, например, захватных лапок. В случае повреждения или износа изделие подлежит утилизации.



Общие комплектующие: Ознакомьтесь с дополнительной информацией по этим товарам можно на нашей домашней странице: www.kawemed.com.

Утилизация: Пинцет изготовлен из нержавеющей стали (захват + нажимная пружина) и пластика (рукоятка). Как правило, изделие можно утилизировать вместе с бытовым мусором. Пожалуйста, соблюдайте местные предписания!






Гарантия: При надлежащем использовании и соблюдении нашего руководства по применению мы предоставляем гарантию на 2 года со дня продажи, в случае возникновения вопросов обратитесь, пожалуйста, к Вашему дилеру!

Производитель: **KaWe**

Контактные данные производителя: Адрес или номер телефона дилера или позвоните по номеру: +49-7141-68188-0.

Базовый UDI-DI: 4030155KaWe1102Z2

Расшифровка символов:

	Производитель и дата производства		Пожалуйста, соблюдайте руководство по применению
	Номер артикула		Знак соответствия CE
	Код партии		Внимание!
	Медицинское изделие		Носитель данных UDI

Информация для пользователей и пациентов

Обо всех серьезных происшествиях, связанных с изделием, следует незамедлительно сообщить производителю и компетентным органам соответствующего государства-участника, в котором находится пользователь и/или пациент.



- de** Alle Angaben ohne Gewähr - Änderungen vorbehalten.
- en** All information is without guarantee and subject to change.
- fr** Informations sous toutes réserves - Sous réserve de modifications.
- it** Tutte le informazioni sono fornite senza alcuna garanzia e possono essere modificate.
- es** Toda la información sin compromiso. Nos reservamos el derecho de realizar cambios.
- pt** Todas as indicações entendem-se sem compromisso – Sujeito a alterações sem aviso prévio.
- ru** Информация представлена без гарантий любого рода – оставляем за собой право вносить изменения.



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg • Germany

Zentrale / Central office

Fon: +49 -7141-68188-0

Fax: +49 -7141-68188-11

Email: info@kawemed.de

Internet: www.kawemed.com